GUSTAVO ALVAREZ

UNA MAMÁ EN MAFEKING

YO ESTUVE AHÍ N°4

ADA COCK: LA MIRADA DE UNA MADRE

Introducción.

Los testimonios femeninos de la vida durante el Sitio de Mafeking no abundan, muy pocas mujeres dejaron registros escritos de sus penurias esa guerra. Sólo se han publicado en forma de libro cuatro de ellos, y salvo el popular relato de Lady Sarah Wilson (la tía de Winston Churchill) nunca han sido digitalizados. Los tres restantes se editaron hace más de cuarenta años en tiradas muy reducidas y jamás fueron reimpresos. Las ediciones están agotadas hace varias décadas y sólo sobreviven algunos ejemplares en algunas bibliotecas y en manos de coleccionistas.

El material que en exclusiva comparto en estas líneas -algunos pasajes que seleccioné del testimonio de Ada Cock- nos acerca a la cotidianeidad de los sitiados a través de los ojos de una mamá preocupada por la seguridad de su familia.

Ada vivía en Mafeking junto a su esposo William Cock y sus cuatro hijos pequeños. Antes de la guerra, ambos llevaban adelante su pequeña granja familiar en la que tenían algunas vacas.
Gente pacífica, gente de trabajo, gente de familia.

En septiembre de 1899 –cuando era un secreto a voces que la ciudad sería atacada- William, al igual que la mayoría de sus conciudadanos, se ofreció como voluntario para la Guardia Civil que se estaba formando.
Ada se quedó en casa al cuidado de sus niños y sus animales.
Quizás para mitigar la soledad, el miedo, el hambre, la incertidumbre, o el dolor – o quizás todos ellos- mantuvo la rutina de escribir cartas a su hermana Emilly Fuller que estaba fuera de la ciudad.

En 1974 el editor John Midgley se topó con cincuenta y siete piezas de aquella correspondencia que habían sobrevivido más de siete décadas, y dio forma al libro *"Petticoat in Mafeking. The Siege letters of Ada Cock"*

Los fragmentos que escogí –creo- nos muestran a una mujer que asiste al horror de ver como sus vecinos y amigos mueren día tras día, que vive la angustia de la falta de comida para sus hijos, que palpita la zozobra por los riesgos que corre su esposo y que ruega desesperadamente que la guerra se acabe.

En algunos párrafos de Ada intercalé algunas palabras entre corchetes ([]) para mejorar la lectura del texto.
Agregué al trabajo algunas fotografías y una serie notas aclaratorias con información obtenida de los diaristas del Sitio y otras fuentes originales, las cuales forman parte de una investigación propia sobre los hechos de Mafeking.

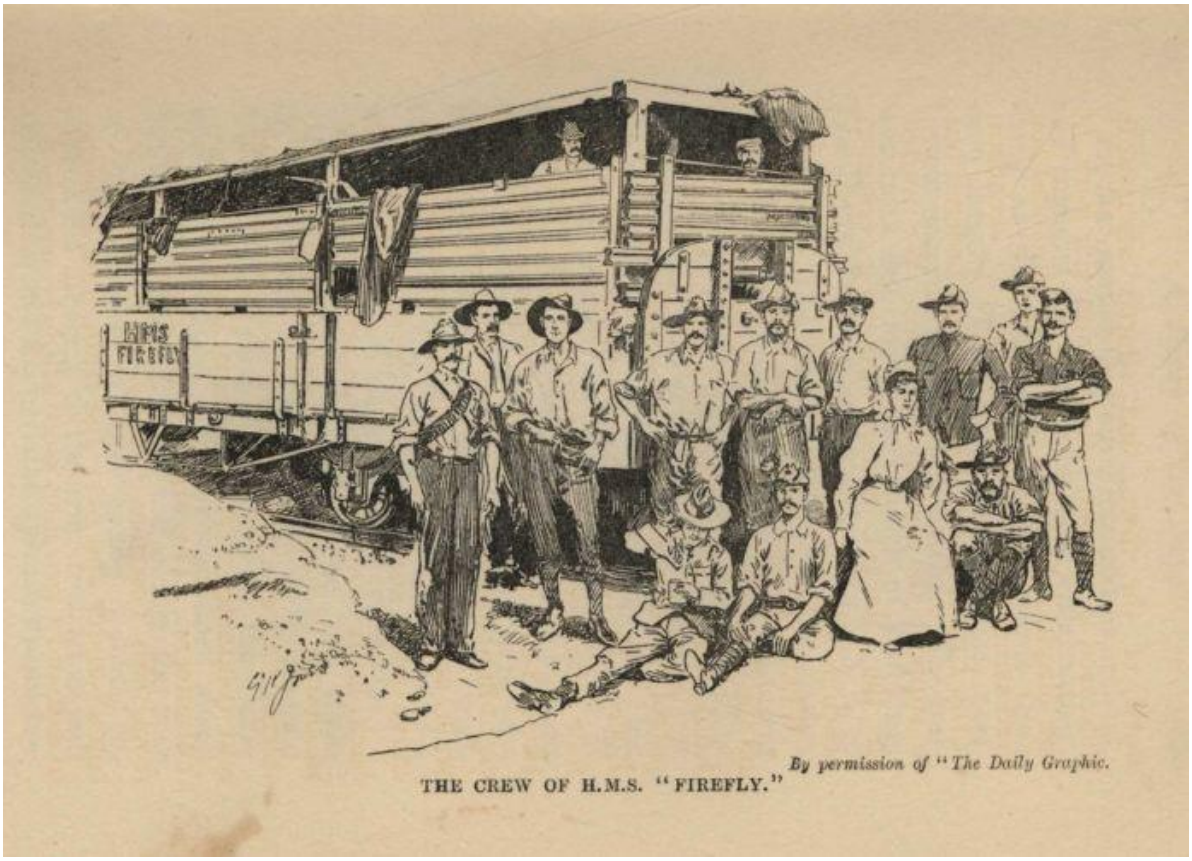
Gustavo Alvarez

gustavoandresalvarez@yahoo.com

Mar del Plata, octubre de 2020

<u>Abajo:</u> Ada Cock sentada junto al equipo de ferroviarios del tren blindado de Mafeking; es posible que en la imagen esté su marido Willie, aunque no hay manera de identificarlo.

<u>Abajo</u>: ilustración basada en la misma fotografía publicada por The Graphic en 1900



Los voluntarios habían bautizado a la formación blindada como "Fireflay": Luciérnaga. En un gesto de patriotismo no exento de humor, los hombres de More pintaron en el lateral del vagón la sigla "H.M.S" (Her Majesty's Ship) remedando la denominación de todas las naves de la Armada Británica: "Buque de Su Majestad Luciérnaga",

ADA COCK: UNA MAMA EN MAFEKING

4 de octubre de 1899: [10 días antes del Sitio]

"Me gustaría que los cuatro niños estuvieran contigo fuera de peligro, pero Willie [*su esposo*] *no los quiere enviar. Tiene miedo de que les pase algo en el camino. Cualquier cantidad de mujeres y niños se fueron ayer y muchos* [lo hicieron] *hoy*[1]*. Algunas enfermeras también se fueron, temerosas, supongo. Quieren que los ayude pero no puedo porque debo cuidar a mis hijos. Willie y Dudley*[2] [un granjero amigo] *se unirán a los Rifles de Bechuanalandia".*[3]

12 de octubre de 1899*:*

"*Todavía tengo un día más para escribirte, querida. Los holandeses*[4] *nos rodean y todas las mujeres y niños de la ciudad están acampando bajo los árboles cerca de nosotros. Boysie* [un amigo de la familia] *y Willie cavaron un agujero y atravesaron los carros…"*[5]

18 de octubre de 1899:

"Ayer intentaron bombardear la ciudad, no causaron mucho daño ni mataron a nadie, pero hoy están mucho más cerca. Parece que hay una pequeña posibilidad para nosotros todavía, sólo Dios lo sabe y debemos confiar en Él."

23 de octubre de 1899:

"Todavía no estamos aniquilados. Están bombardeando desde las 7 de esta mañana... Te envié una tarjeta postal el 20, pero los holandeses atraparon al corredor[6] *y enviaron un mensaje diciendo que permitirían* [pasar] *las cartas privadas, pero no los despachos* [militares], *así que espero que la recibas. Creo que pretenden bombardearnos durante 3 días. Ahí va el* [proyectil] *N°. 42... Debo detenerme un poco, querida "vieja muchacha", porque quiero cortarle al hijo de Liell* [una vecina] *unos pantalones porque él no tiene casi ninguno y puede que tengamos que pasar a vivir debajo de nuestros carromatos en cualquier momento."*

"Noche: Contamos 104 proyectiles esta mañana, todos en el lado opuesto a donde estamos... Esta tarde los holandeses comenzaron a bombardear con el de 96 libras[7] *desde el lado Este. ¡Fue tan repentino e inesperado!. Nosotras (la abuela, la Sra. Abrams, una vecina y yo) estábamos trabajando y hablando. Te digo que no nos tomó mucho tiempo meter a todos los niños debajo de los carros. Liell y sus dos hijos estaban subiendo y no querían bajar. He perdido la voz y no pude gritar fuerte. "*

24 de octubre de 1899:

"Los holandeses tienen un 96 libras y han estado disparando proyectiles de 85 libras. Hacen un ruido terrible mientras sobrevuelan nuestras cabezas y estallan unas 300 yardas [274 m] *más allá. Están a 3500 yardas* [3,2 Km] *de distancia. Parecen apuntar directamente al kraal*[8] *donde están nuestros maridos. Ellos están con la Policía*[9]*. He perdido la cuenta de los proyectiles*[10]*. Ayer estaban bombardeando desde tres lados y combatiendo desde dos. Primero tuvimos que correr hacia el río con los niños y luego, cuando las pequeñas armas hicieron tanto ruido, tuvimos que correr de nuevo y meternos debajo de los carros."*

5 de noviembre de 1899:

"Anoche los niños estaban todos en la cama y empezamos a pensar que el arma grande se había olvidado de decir buenas noches[11] *cuando hubo una terrible explosión. Estaba en la tienda* [carpa] *de Emily y salí corriendo para ver si algo andaba mal. Baby (bebé) había volado fuera de mi habitación y estaba abrazando a la abuela. Tooky y Nonie en sus camisones llegaron corriendo a la puerta con sus bultos y mantas ¡Debemos correr al hoyo!.. Les dije que se fueran a la cama. Todos ellos duermen en la casa conmigo porque tienen miedo de dormir en el carro cuando Boysie está no allí..."*[12]

12 de noviembre de 1899.

"Ayer, cuando Marny volvía de tomar el café, le dispararon por la espalda. La bala lo alcanzó en la nalga derecha y salió por delante en la pierna izquierda y nunca tocó un hueso. Se está poniendo bien, el médico dice que vendrá todas las mañanas a vendarlo. Willie y Dudley acaban de regresar de su fuerte. Escuchamos que las tropas de socorro están cerca, pero me temo que es demasiado bueno para ser verdad."

13 de noviembre de 1899:

"*Casi no hay diferencia en las cosas. … ¿Por qué no viene ayuda? Anoche, mientras Booysie estaba tomando el té en el fuerte, una bala entró y golpeó el té tirándolo sobre el plato, golpeó en la pared opuesta y rebotó y cayó sobre la mesa."*

6 de diciembre de 1899:

"Tuvimos una tremenda tormenta esta tarde. El río simplemente se desbordó y se deslizaba arrastrando tuberías, baños, madera, etc. Éramos tres tratando de rescatar muebles, baldes y platos en esta habitación y luego todos corrieron. Simplemente estaba mojada, así que entré al río y me divertí un poco, me caí hasta el cuello en un pozo escondido por el agua y terminé bien empapada, aunque fue divertido. Arthur [el hijo de sus amigos] *regresó hoy del hospital muy delgado…"*

15 de diciembre de 1899:

"Realmente no hay nada que decir. Es lo mismo de siempre, sentarse a esperar que a una la pongan en la olla[13]*... El viernes por la tarde, cuando llevaban el ganado a casa el dispararon a Baby directamente entre nuestra manada y un fragmento golpeó en la cara a Bess, la simpática yegua negra de Boysie, rompiendo su mandíbula inferior y su lengua y destrozándole toda la cara por debajo de los ojos. Tuvo que dispararle, pobrecita. El pobrecito* [de mi hijo] *Vaughan lleva una semana muy enfermo. El Doctor pensó que su diente podría afectar su cerebro y todavía hace tanto calor que el pobre niño no puede recuperarse. Está mejor pero muy mal todavía. El médico no ha venido hoy. Está llorando..."*

26 de diciembre de 1899*:*

"Ayer fue un día muy tranquilo. Subí a buscar medicinas para Vaughan y Baby. No parece capaz de hacerlo bien, pobre. Las cosas están bastante mal sin que él también esté enfermo. El bebé tiene un resfriado y estaba tan febril que tuve que llevarlo al Doctor también. Luego, Tooky comenzó con diarrea. Ha estado muy caliente y está quieto. No es de extrañar que la gente se enferme. Últimamente, muchos niños han muerto de disentería.[14] *Esta mañana, 150 de nuestros hombres fueron a atacar una fortaleza holandesa (Game Tree Fort) y 60 resultaron muertos y heridos. Demasiado terrible para pensar en ello".*[15]

9 de enero de 1900*:*

"Ha ocurrido algo triste desde la última vez que escribí. El pobre Dudley acababa de relevar a Boysie en la sala de vigilancia el lunes 8 cuando fueron lanzados 5 proyectiles a través de su casa, el segundo derribó a Dudley. Lo llevaron inconsciente al hospital. Está terriblemente golpeado. Su cadera derecha está aplastada y su brazo derecho está salido por debajo del codo, su dedo medio está salido de su mano izquierda. El lado izquierdo de su cara está terriblemente cortado y temen que su ojo no pueda ver. Ayer podía ver por su ojo derecho, pero hoy no puede. Me temo que no hay esperanza. El Doctor dice que le tienen que amputar la pierna izquierda. No saldrá adelante y no puedo desear que lo haga, si tiene que estar tan lisiado. Dice que no tiene dolor y me temo que es una mala señal[16]*. Willie ha ocupado su lugar. Releva a Boysie a las 12. Ojalá llegara el alivio. ¿Cuántos más quedarán mutilados de por vida antes de que llegue el socorro?"*

21 de enero de 1900:

"*Un "Big Ben" golpeó un poco fuera de la pared cuando estábamos cenando. Nos asustó bastante. No sabía que podría venir por la colina. Willie envió un mensaje anoche avisando que el arma apuntaba al puente y fuimos para quedarnos en el refugio, cosa que hicimos hasta las 9.30 p.m.,*

pero los holandeses no dispararon hasta la 1.30 a.m. cuando supongo que pensaban que todos estaban en la cama. Enviaron 4 descargas al pueblo de 9 o 12 libras. Me desperté sobresaltada y me pregunté si eran ellos enviando al Big Ben volando por aquí, pero como Baby, Liell y yo dormíamos juntos y Vaughan en línea con nosotros, pensé que lo que sucediera nos encontraría a todos juntos y me fui a dormir. Hoy subí a ver el fuerte de Willie. Creo que es el lugar más peligroso de la ciudad. Vi el lugar donde el proyectil golpeó al pobre Dudley. Supongo que había llegado su hora[17]... Parece que no hay esperanza de que llegue algún alivio y no podemos oír noticias. Supongo que debemos esperar pacientemente el final, sea lo que sea que suceda."

13 de febrero de 1900:

"Willie recibió la orden de regresar hoy al Cuerpo de Rifleros. Ahora no podrá venir todos los días, pero me atrevería a decir que será un trabajo más agradable y más seguro; sin embargo no creo que realmente importe mucho dónde estés. El señor Girdwood[18] iba a almorzar a casa en su bicicleta y la bala perdida de un Mauser le atravesó los riñones. El Sr. DaII[19] escuchó sonar la campana y se levantó de un salto para correr hacia su refugio y lo sorprendió cortándolo por la mitad, su única pierna se encontró en su melocotonero y su brazo a una buena distancia, pobre hombre. Su esposa[20] está aquí, enviaron fuera a sus hijos. Se querían mucho el uno al otro. Cuatro de los hombres del Regimiento del Protectorado estaban durmiendo la siesta en Cannon Kopje[21] en su piragua y el Gran Cañón los golpeó; escuché que dos murieron y los otros están casi asfixiados."

5 de marzo de 1900:

"*Nuestra comida esta semana fue muy buena pero muy poca. Granny [a abuela) se ha ido a vivir al Refugio de Mujeres[22] para cuidar de Cliff. Es seguro allí[23], pero hay unos treinta casos de escorbuto Los nativos se están volviendo muy pobres y pelean por los caballos y perros muertos[24], que es toda la comida que tienen. Nuestro pan se está volviendo muy malo y áspero, y numerosos casos de disentería se producen por comerlo o más bien por falta de alimentación y exposición. Los hombres están sufriendo mucho en las trincheras"*

27 de marzo de 1900:

"Esperamos el alivio la semana que viene[25]. Lo queremos desesperadamente porque los hombres casi se mueren de hambre. Han estado comprando todo el almidón para comer. Todos estamos adelgazando…"

28 de marzo de 1900:

"Al pobre Sr. Abrams le arrancaron la mitad del pie ayer con un Big Ben y el proyectil explotó 10 yardas [9,1 metros] más adelante y voló a un Kafir [Nativo] en pedacitos. Willie llegó ayer a casa por un rato."

8 de abril de 1900:

"*Fui al Refugio de Mujeres esta tarde en mi bicicleta con un joven amigo mío de 17 años, el Sr. Burgess. Me regaló un broche muy bonito* [hecho de una bala] *de Máuser[26] y Willie llevó a los niños en la carreta. Espero que llegue el alivio. La comida se está quedando muy escasa, de hecho, estamos al borde de la inanición y los hombres no tendrán mucha fuerza para resistir a los bóers por mucho más tiempo. Creo que todavía serán 6 semanas.* [El Coronel] *Plumer[27] se acercó a 4 millas* [6,4 km] *de nosotros pero fue conducido de regreso a Ramathlabama. Los repugnantes habitantes Shangans[28] que están cerca todavía están matando perros. Los vi golpear a uno en la cabeza y el olor cuando lo asaron fue simplemente repugnante."*

22 de abril de 1900:

"*Nuestras raciones del día hoy son sólo la mitad y vamos a empezar a comer carne de caballo a partir de mañana, pero como se hará [elaborará] en forma de salchichas no creo que sea muy malo. De todos modos esperemos que no. [deba comer caballo] El Sowen[29] es muy amargo pero tenemos*

que acostumbrarnos. Supongo que podremos resistir como el General Roberts[30] *desea que hagamos hasta finales de mayo. Si solo mis hijos y mi esposo están bien, el resto no me importa…"*

"Le escribí a Willie. Está en la trinchera más lejana esta noche y le dije que tuviera a cuidado. Si los bóers se marchaban, volarían la trinchera frente a él con dinamita. Nunca se irían sin algún intento de hacernos volar. Cada semana nos rebajan las raciones. Mis cuatro hijos y yo obtenemos 6 libras de maíz [2,7 kg]*, 6 de carne en conserva* [2,7 kg], *2 tazas de azúcar, 1 de café y la mitad de té…"*

"El pequeño [bebé] *de Emily ahora tiene muy poco que comer. Solo tengo una pequeña comida para desayunar con mis cuatro* [hijos] *y su bebé durante aproximadamente dos semanas o quizás tres. Plumer trató de enviar 80 cabezas de ganado y los Bóers se las llevaron, les dispararon a todas y también a los negros* [*los nativos que las traían*]*. A tres de ellos les cortaron la garganta; tal vez a más por lo que sabemos. No me gusta dar rienda suelta a mi imaginación y pensar que el alivio está cerca y que tal vez los Bóers se vayan mañana. Sería tan bueno..."*

"…es divertido ir a la ciudad y no ver comida en las tiendas, incluso se ha comido almidón. Sería bueno sentarse y comer una rebanada de buen pan y mermelada o mantequilla, pero lo apreciaremos cuando lo consigamos. Emily y Boysie se mudarán mañana al cuartel de la policía. Encuentran bastante frío en la tienda [carpa] *tan cerca del río y como Arthur es el cuidador de los Barracones, también pueden mudarse allí. Eso hará que me sienta bastante sola aquí pero una se acostumbra a todo en este mundo."*

23 de abril de 1900:

"*Los niños están todos dormidos. Estoy bastante sola. Boysie y su familia se han ido. Willie está fuera esta noche, pero volverá por la mañana. A él le vendría bien descansar una noche. No se ha desvestido durante 6 meses y ahora pasa a los 7. Mi hijo Jacob está muy enfermo, lo ha estado durante la última semana... Tengo una pequeña niña cafre*[31] *para ayudarme y es una gran ayuda pero una gran ladrona; Robó una lata de raciones y una lata de carne en conserva, que es una pérdida grave en este momento. Hoy mis raciones eran dos galletas para perros y un trozo de salchicha de caballo. Willie nos envía sus pocas raciones también, y luego viene y se encuentra con esto…. Ojalá me dieran los bizcochos todos los días, pero obtenemos un bollo de avena. Es muy malo de comer ya que da cierta inflamación de los intestinos. Las espigas largas como cáscaras de avena y un montón de cosas de aspecto duro, las muelo en la máquina de salchichas y las tamizo. Lo uso para espesar la sopa o la salsa. Me temo que Nony tiene fiebre tifoidea. Tenía 105 grados por la mañana"*[32]*."*

1 de mayo de 1900:

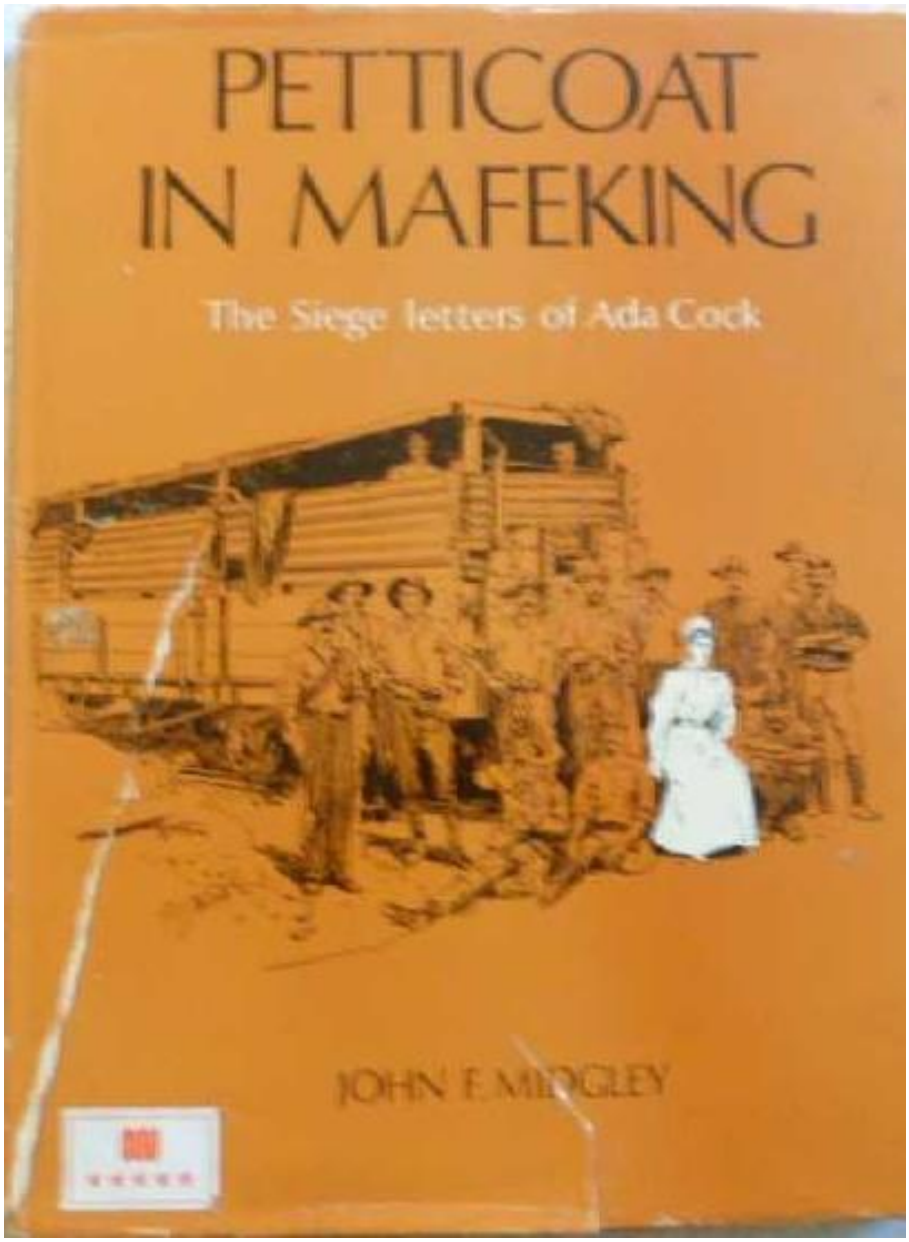
"Simplemente imagino que el sábado por la noche algunos cafres robaron la hermosa vaca de la abuela. La ataron al carro con los demás y la soltaron y se la llevaron. Willie también estuvo aquí hasta las 9.30 y yo quería que se quedara porque tenía miedo de que me robaran las vacas, pero él no tenía permiso y no quería pedirlo. Temprano esta mañana me levanté de un salto y vi que ya no estaba. Se lo comuniqué a Willie a la una y el gobierno envió detectives. Ayer la encontraron a medio comer. Tienen a tres muchachos en la cárcel. Dos se escaparon o más bien no pudieron atraparlos. Así que ahora tengo mi revólver cargado y Willie fabricó cadenas y ha puesto la cadena alrededor de la rueda del carro, y luego se la ha cerrado con candado alrededor del cuello. Los cafres tendrán que cortarlo…"

2 de mayo de 1900:

"Robaron uno de los novillos de Fred. Solo le quedaban dos y estaba atado a la rueda de su carro, pero él duerme en el Fuerte y yo estoy sola aquí con mis cuatro bebés. Tengo a Jacob, pero todavía está enfermo, pero mi revólver está cargado con cinco balas en el tambor y trataré de asustar al ladrón o, más probablemente, mataré a una vaca en el intento."

-------*-------

Abajo: la misma fotografía presentada al principio, utilizada como base para la portada dell libro de Midgley



“Petticoat in Mafeking; The Siege letters of Ada Cock”, with annotations and a vindication of Baden-Powell. By John F Midgley. Editorial : the Author, 1 Disa ave, Cape. First Edition (1 January 1974) ISBN-10 : 0620002816 ISBN-13 : 978-0620002813

NOTAS DEL TRADUCTOR

[1] Cuando el inicio de las hostilidades se volvió un hecho inexorable, Baden-Powell alentó a las mujeres y los niños para que dejaran la ciudad. El último tren que logró partir de la ciudad llevaba 170 mujeres y niños.

[2] **Dudley:** William Francis Dudley, agricultor y granjero, un hombre de ascendencia europea, de 31 años de edad.

[3] **Rifles de Bechuanalandia**: un cuerpo de 82 tiradores voluntarios al mando del Capitán Bryce Walter Cowan, un escocés residente de Mafeking, de 33 años de edad. Aunque Ada escribe que su marido Willie (William Cock) como Dudley se enrolaron en este cuerpo, ambos hombres figuran en los listado de la Guardia Civil de la ciudad (War Office, Nominal Roll Town Guard, WO100/283). Los dos guardias fueron asignados alternativamente a sucesivos puestos de otras fuerzas de defensa como refuerzos.

[4] **Holandeses:** La palabra bóer designa a un grupo étnico blanco de origen principalmente holandés y germano, que colonizó África del Sur antes de la llegada de los británicos. El nombre bóer viene del nombre común neerlandés bóer, que significa "granjero" o simplemente "campesino". En Mafeking eran llamados indistintamente: bóers, bóer afrikáner, afrikaanders, holandeses del Cabo o simplemente "holandeses".

[5] "**Atravesaron carros":** en los accesos a las calles internas de la ciudad se improvisaron barricadas con viejas carretas, con la idea de dificultar el ingreso de los bóers en caso de que lograran romper el perímetro exterior de defensa.

Arriba: Una calle de Mafeking parcialmente bloqueada con carros y maderas

[6] **Corredor nativo**: En 1907 –Escultismo Para Muchachos, Fogata Nº7- B-P explicó: *"Cuando enviábamos cartas desde Mafeking, durante el sitio, se las entregábamos a dos nativos que eran capaces de pasar inadvertidos entre los puestos de observación de los Bóers. Llevaban los mensajes en la siguiente forma: las cartas se escribían en papel delgado y una docena de ellas o más se doblaban y ponían dentro de una pequeña bola cubierta por papel de estaño, parecido al que se usa en los paquetes de té."* El Teniente Chas Mc Kenna de los rifleros de Bechuanalandia

en su carta del 26/03/1900 agregaba *"… hemos instituido un sistema de franqueo, y ahora hay una posibilidad para que nuestras cartas consigan salir de la ciudad, mediante nuestros corredores nativos, ya que ellos no tienen miedo de cruzar las líneas Bóers…*" Los nativos que actuaban como corredores se exponían a grandes riesgos. Varios de ellos fueron capturados y asesinados por los bóers mientras cruzaban las líneas enemigas.

[7] **96 Libras:** el arma que Ada llama "*el de 96 libras*" era un potente cañón de 94 libras que asoló el pueblo y mantuvo en vilo a sus habitantes. Los sitiados se referían al arma mencionándola con diversos nombres: "Big Ben", "Gran Cañón", "Black Maria" y "Au Sanna". Los apelativos "Creeky", "Creechy", "Grietjie" y "Creetje", también utilizados por algunas diaristas, derivan de Grietje es un nombre de pila femenino holandés. Es el diminutivo de Griet, una forma abreviada para el nombre de Margaretha (Margarita, Margaret)
El arma era un cañón de asedio marca Creusot. Diámetro: 155 mm, Peso del cañón: 2222 kg, Peso del carro: 2676 kg, Peso total más accesorios: 7112 kg, (7,1 toneladas) Longitud: 6 m, Peso de proyectil común: 43 kg (94libras), Peso de proyectil con metralla: 41 kg (89 libras), Rango efectivo 10.000 m, (5.2 millas)
De acuerdo a los registros de la historia oficial de la guerra (History of The War In South Africa, 1899-1902, Vol. III, Compiled by The Direction of His Majesty´s Government 1908) el primer disparo de "Long Tom" llegó a Mafeking el 23 de octubre de 1899 a la 1.30 p. m.

[8] **Kraal**: palabra holandesa (con origen en el portugués "curral") que significa Corral, recinto para el ganado.

[9] **Policía:** durante el sitio convivieron tres fuerzas policiales. La **Policía del Cabo**, una fuerza "provincial" con dos Divisiones con un total de 105 hombres entre oficiales y tropa. La fuerza fue aportada por el Gobierno de la antigua Provincia del Cabo, para proteger el ferrocarril. La BSAP, (British South Africa Police) **Policía Británica de África del Sur**, una policía de frontera con entrenamiento para militar, integrada por 10 oficiales y 81 hombres, al mando del Teniente Coronel Walford. Una minúscula **Policía Local** de apenas media docena de hombres a cargo del Sargento Peter Stuart. El marido Ada en ese momento estaba asignado a uno de los puestos de la Policía del Cabo.

[10] **"He perdido la cuenta…":** aunque Ada *"perdió la cuenta*" de la cantidad de proyectiles del "Gran Cañón" que cayeron sobre la ciudad, muchas otros –tanto civiles como militares- llevaron un prolijo registro de la lluvia de bombas. El subastador y tesorero de la logia masónica Edward Ross anotó en su diario a finales de abril*: "…he podido verificar mis cuentas de proyectiles del Big Ben y hallar que el número total de disparos contra nosotros es de 1 379. ¡Y este es el cañón que nos dijeron que solo podía disparar unos 200 disparos! Ahora multiplica esto por 94 libras y obtienes casi 6 toneladas de hierro arrojado contra nosotros solo por este arma."*

[11] "**buenas noches…":** son varios los diaristas que se refieren al *"bombazo de las buenas noches"* o al *"saludo de las buenas noches"*, Una práctica que los bóers sostuvieron en horarios irregulares. El disparo nocturno no permitía a los vigías observar cuando los artilleros apuntaban el cañón para dar aviso mediante campanas, y por eso era muy temido en la ciudad.

[12] **"duermen en la casa conmigo…":** Baden-Powell ordenó que todas las mujeres y niños fueran llevadas al refugio comunitario. Ada es una de las mujeres que desobedeció esa orden y se quedó con sus niños en su hogar. Varias mujeres se negaban a abandonar la comodidad e intimidad de sus hogares para instalarse en el campamento. Tuvieron que ocurrir algunas muertes en casas familiares para que B-P tomara medidas drásticas y llanamente prohibiera su presencia en el pueblo. El sábado 9 de diciembre -57° día de Sitio- dispuso*: "NINGUNA mujer debe vivir en la ciudad sin un Permiso Especial, que solo se les otorgará si disponen de un refugio a prueba de bombas eficiente, certificado como seguro por el comandante. Las casas ordinarias de la ciudad no ofrecen seguridad contra el fuego de los proyectiles del enemigo, y las calles no son seguras en todo momento…La policía tiene instrucciones para enviar al Laager de Mujeres y Niños a cualquier familia que encuentren viviendo en la ciudad sin permiso…"* Las causas por las que algunas mujeres no quisieron ocupar el refugio comunitario son variadas: algunas se negaban a abandonar sus pertenencias y dejar sus casa vacías debido a los frecuentes robos que ocurrían en la ciudad, otras se reusaban a cambiar el confort hogareño por la vida en un precario campamento comunitario que

no hubiera satisfecho los estándares sanitarios mínimos de cualquier inspección de salubridad; otras se negaban de plano a compartir el lugar con las nativas y bóers.

[13] "**poner en la olla"**: una expresión que en la jerga del ejército británico equivale a*:* disparar y matar a un combatiente enemigo, deriva de la vieja expresión los cazadores "uno para la olla*", que se refiere a un conejo, o a una paloma.* (Urban Dictionary).

[14] **Mortandad Infantil:** Para la fecha de esta anotación de Ada -26 de diciembre de 1899- el Sitio llevaba 74 días y ya habían fallecido 56 bebés y niños. De acuerdo al análisis de las actas de defunción del período, 37 de las muertes infantiles fueron por causa de la diarrea y disentería (diarrea aguda con presencia de sangre en las deposiciones).

SITIO DE MAFEKING		
CAUSAS DE MORTANDAD INFANTIL		
Causas	Muertes	%
Diarrea	71	36,04
Malaria (Paludismo)	29	14,72
Inanición	23	11,68
Disentería	18	9,14
Asma	11	5,58
Tuberculosis	9	4,57
Inflamación generalizada	9	4,57
Desconocida	6	3,05
Balas y Artillería	7	3,55
Astenia	4	2,03
Neumonía	2	1,02
Bronquitis	1	0,51
Complicación estomacal	1	0,51
Croup respiratorio	1	0,51
Debilidad	1	0,51
Inflamación pulmonar	1	0,51
Intoxicación	1	0,51
Nacimiento Prematuro	1	0,51
Tifoidea (Fiebre Entérica)	1	0,51
Total	197	100,00

2020 – Gustavo Alvarez

[15] **Game Tree:** El ataque al fuerte bóer "Game Tree" el día después de la Navidad, dejó un saldo de 24 muertos y 28 heridos entre los hombres de Baden-Powell. Un duro golpe para la defensa, con el 10 % de los efectivos del Regimiento del Protectorado muertos o heridos en un mismo día, entre ellos dos capitanes y un teniente; y una catástrofe para la ciudad en términos anímicos. Game Tree –Árbol de Juego- era el nombre que los habitantes le habían dado un árbol de caucho. Una especie tan rara para el lugar que hizo que el sitio donde había crecido tuviera su propia denominación. . En ese sector -a unos tres mil metros de la ciudad- los Bóers construyeron una de sus fortificaciones. En octubre las fuerzas bóers se apostaron en el sector, construyeron trincheras, parapetos e instalaron cañones. Durante tres meses –además del bombardeo- los francotiradores ubicados en la fortificación causaron muchas bajas en la ciudad; además la posición dominaba las mejores tierras de pastoreo; y se hacía imperativo controlarlas porque los caballos y el ganado ya no tenían alimento. Algunas fuentes sostienen que luego de un período de actitud defensiva del ejército británico, B-P quería demostrar a los Bóers una postura más agresiva para intimidarlos. Otros autores indican que –transcurridos tres meses de sitio- las fuerzas de B-P comenzaron a cuidar la existencia de municiones y por ello sus ataques habían disminuido, asumiendo una actitud

defensiva. Lo cierto que es que el ataque fue un fiasco porque los bóers estaban advertidos y la "incursión sorpresa" no fue tal.

[16]El incidente en el cual William Dudley fue herido, también fue registrado por los médicos que lo atendieron y siguieron su evolución. Doctor William Hayes (Jefe Médico de Mafeking): *"... a las 12.30 enviaron un 5 libras sobre la Esquina de Ellis y atrapó a un tipo llamado Dudley. Está muy destrozado y probablemente no vivirá si supera el impacto. Podemos operar en la remota posibilidad. Tom* [cirujano Tom Hayes] *amputó la mano derecha y uno de los dedos de la izquierda. Su pierna está muy magullada y fracturada."* Doctor Tom Hayes: "*Dudley está yendo bien, pero tuve que amputarle el brazo derecho por debajo del codo. La herida en su pierna es muy grave y es dudoso que se recupere. El trozo de proyectil todavía está allí, ya que está demasiado débil para soportar más golpes. También perdió el dedo medio de su mano izquierda*."

[17] **"había llegado su hora":** El acta de defunción N° 42 del libro de Registros Fúnebres de 1900 (Microfilm N°00453269) da cuenta que William Francis Dudley falleció el 15 de enero de 1900 en el Hospital Victoria de Mafeking, a causa de una herida de artillería (fragmentos en torso y piernas)

[18] **Señor Girdwood**: Raymond Girdwood, un irlandés nacido en Belfast, de 36 años de edad Capitán de la Guardia Civil en Mafeking, ex capitán del Tercer Batallón de Rifleros Irlandeses, murió el 13/02/1900. Un apreciado miembro de la comunidad que al que B-P designó para trabajar en el Comisariado, el departamento del que dependía la comida de Mafeking. El Corresponsal de prensa Mayor Frederick Baillie registró en su diario: "*Cuando terminé de escribir el último párrafo, dejé mi refugio y fui a almorzar, y mientras caminaba hacia el hotel escuché un solo disparo, del cual naturalmente no hice caso. Una hora después me enteré que había reclamado a su víctima en el Capitán R. Girdwood. Para la guarnición y todos los que lo conocían, el golpe fue severo. Durante todo el asedio, siempre estuvo riendo y bromeando, y nada doblegó su alegría constante: encontrarse con él era un tónico efectivo tanto si a uno le fallaba el hígado o el ánimo. El deber que cumplió al ayudar al capitán Ryan a regular los suministros de alimentos y provisiones fue invaluable, y el Coronel Baden-Powell en su orden general expresó literalmente el gran pesar y simpatía que sentía por su esposa*."

[19] **Señor Dall**: Otro apreciado miembro de la comunidad. James Dall, un londinense de 41 años de edad, casado, padre de tres hijos en edad escolar, propietario en Mafeking de "La esquina de Dall" una tienda de ropa para damas, caballeros y niños; concejal de la ciudad y jefe de un puesto de la guardia civil. falleció el sábado 10 de febrero de 1900, cinco días después de su cumpleaños. El corresponsal de guerra del periódico The Times en Mafeking escribió: *"Una triste muerte tuvo lugar esta mañana. El Concejal James Dall estaba en la de la cocina, supervisando el envío de alimentos para su esposa, que estaba viviendo en el refugio de mujeres, cuando un proyectil de 94 libras vino a través de la ventana sin previo aviso. Ni nuestras armas ni los cañones enemigos habían estado disparando. El proyectil golpeó al Señor Dall en las caderas, cortó su cuerpo, y esparció sus miembros. Él deja una viuda y dos hermanas aquí, y tres niños en la costa."*

[20] **"su esposa está aquí…":** Catherine Heatlie Halliburton, de 42 años, nacida en Queenstown, Sudáfrica, hija de Thomas Halliburton y Eliza Rennie, bautizada en la Iglesia Metodista. "*La Sra. Dall"* como se la conocía en Mafeking, había rechazado la oferta de Baden-Powell para dejar la ciudad, pero en cambio decidió tomarla para sus tres pequeños hijos Hilda, John y James, a los que envió fuera de Mafeking. La esposa del concejal Dall decidió quedarse para acompañar a su marido. El día que James fue golpeado –virtualmente despedazado- por el proyectil bóer la mujer pidió ser llevada ante su esposo. Narra el mayor Baillie: *"Sólo dispararon dos proyectiles, uno de ellos golpeó al Sr. James Dall, concejal, y comandante de uno de los puestos de la Guardia Civil, volándolo en pedazos. Su esposa, la pobre mujer, que estaba en el refugio de las mujeres, fue abruptamente informada por su criada nativa, y entró en estado de pánico. Se acercó casi aletargada, escoltada por el Reverendo. WH Weekes. Era, por supuesto, imposible que ella lo viera, y la escena fue muy dolorosa para sus amigos que se esforzaban en consolarla."* 17 días más tarde la mujer extendió un poder a favor de Henry Gerald Early - amigo de la familia y copropietario de Mafeking de la tienda de alfombras y tapetes "Early Hermanos"- para que inicie los trámites del proceso sucesorio de su marido. El domingo 21 de abril, cuando aún faltaban 27 días para que termine el Sitio, la firma Aldred & Ross subastó públicamente los muebles y pertenencias de la familia, que incluían *"Guardarropa; Armaduras de cama individuales y dobles, con colchones de resortes; Cómodas;*

Sillas de fantasía; Sillas de Madera; Soporte de Lavabo de Mármol; Espejo; Cama y Mantelería; Cortinas; Alfombras; Adornos, etc. Máquina de lavar y escurrir; Mecedora de Bebé; Bicicleta de Hombre, Bicicleta de Dama." Su casa había quedado destruida, así que Catherine liquidó sus bienes y se fue a vivir al refugio de mujeres junto a sus dos cuñadas, mientras esperaba que el asedio termine para poder reunirse con sus hijos. El 31 de mayo, 13 días después de que los bóers abandonaran Mafeking, el Concejo Municipal publicó sus condolencias por la muerta del Concejal Dall y reintegró a la viuda los gastos ocasionados por el funeral de su marido.

[21] **Cannon Kopje**: era una posición de defensa, con un muro de piedra circular de aproximadamente un metro de altura, construido sobre una pequeña colina (Kopje significa montículo - del afrikáans koppie, del holandés kopje, literalmente: "una cabecita"), de unos 8 metros de altura ubicada, a 2.5 km al sur de la ciudad. Fue construida 4 años antes del Sitio para defender la ciudad de los primeros ataques Bóers. Baden-Powell la acondicionó para la defensa instalando una un puesto de observación en una vieja torre de un molino. Como punto elevado que dominaba gran parte de la vista de la zona, era un elemento clave. Actualmente la fortificación es patrimonio histórico de Sudáfrica.

Arriba: Cannon Kopje en julio de 2015 (fotografía de Danie Van Vuuren para "Boer And Brit" (www.boerenbrit.com)

[22] **Refugio de Mujeres:** el refugio que B-P ordenó construir para las mujeres y niños de Mafeking se instaló en los terrenos del Sr. Rowland. Allí se montó un laager – un campamento de carretas y capras- y se cavó una gran trinchera techada para protegerse de los bombardeos. Según el reporte oficial del 18/05/1900 el lugar albergó a "*10 hombres, 188 mujeres, 315 niños - También 150 niñas nativas, como sirvientes,"*

[23] ***"es seguro allí"*** el laager femenino o Refugio de Mujeres y Niños no era un lugar seguro, y ello por dos razones principales 1) Era bombardeado con especial saña por los bóers, pese a encontrarse señalizado con banderas de la cruz roja. 2) Era un caldo de cultivo de las más variadas enfermedades debido a la aglomeración de ocupantes. Según B-P *"un gran refugio a prueba de bombas, de 180 yardas por 5 pies, fue construido para el alojamiento de la totalidad de los habitantes del laager*"; es decir una zanja única techada con chapas y bolsas de arena de 164 metros de largo y 1,5 metros de ancho para ocultar a más de 500 personas. El diario del doctor Toma Hayes aporta una noción de las condiciones del lugar. El 18 de octubre de 1899, a sólo cinco días del inicio del Sitio anotaba: "*Fui al Laager por la tarde y encontré a la mayoría de los niños sufriendo de oftalmía: todos están muy hacinados y se encuentran miserablemente"*. 16 días más

tarde agregaba: *"El laager envió un mensaje a las 5.30 a.m. Bajé y encontré a una mujer que había recibido un disparo en el pulmón y la envié al hospital. Hay muchas enfermedades en laager agravadas por la humedad y el frío. "*

[24] **Perros:** Son muchos los testimonios que señalan que los perros fueron comidos por los nativos. En algunos casos, como registra Ada, los naturales mataban a los animales para comerlos; en otros desenterraban sus cadáveres cuando el municipio los exterminaba porque no estaban registrados con la licencia apropiada. La matriculación de mascotas caninas fue una medida que ordenó B-P el 21 de diciembre de 1899 ya que *"se produce una molestia muy considerable en las líneas exteriores y a los oficiales que realizan sus rondas, etc., por el ladrido de perros sueltos. Este ladrido de perros por la noche no solo es una fuente de peligro para la Guarnición, ya que no solo revela al enemigo la dirección de la ciudad y sus trabajos defensivos, sino que evita que los Centinelas puedan escuchar adecuadamente el acercamiento de un enemigo y perturba el bien ganado descanso de los hombres en los puestos. Si, después de esta orden, se encuentra que los perros no están debidamente asegurados, o ladran constantemente, serán destruidores y no se considerarán reclamos de indemnización".* La ingesta de carne canina no era algo atañía exclusivamente a los nativos; los "blancos" que degustaban las raciones de sopa de caballo, aunque por supuesto no lo sabían, incorporaron el producto a su dieta a manera de "ingrediente sorpresa" En una carta privada del Mayor Alexander Godley a su esposa le explicaba: "*23 de febrero de 1900…. El martes se abrió un gran comedor para los nativos. Es un gran éxito; la sopa está hecha de nuestros caballos agotados, perros sin licencia, comida dañada, cuero y todo tipo de lujos…"*.

[25] ***"esperamos el alivio la semana que viene...":*** Aunque desde luego Ada no lo sabía, aún debería esperar 52 largos días para que los bóers levantaran el Sitio.

[26] **"un broche muy bonito...":** la confección de recuerdos (souvenirs) del Sitio fue una práctica muy extendida entre habitantes y soldados, y un negocio próspero en medio de una economía deprimida por la guerra. Cuando la duración del Sitio comenzó a extenderse y entraron a Mafeking las primeras noticias del exterior que mostraban el interés que el incidente estaba generando en el resto del mundo, la avidez por obtener "*memorabilia*" recrudeció. Cualquier tipo de rezago bélico se convirtió en objeto de deseo y en promesa de futuras ganancias. El mercado de negro de venta de proyectiles de artillería sin explotar produjo al menos tres muertos y cuatro heridos que sufrieron amputaciones. Billetes de banco, estampillas postales, fotografías, balas, partes de fusiles, ordenes firmadas por B-P, periódicos, vales para comida: todo fue atesorado por los sitiados para su posterior venta.

Arriba: Broche confeccionado a partir de balas Mauser disparadas por los bóers sobre Mafeking. (Colección J.B. Christopherson, Sudan Archive Durham. Referencia: SAD.335 / 4/17 - Palace Green Library, Durham Univrsity.)

[27] **Plumer.** Coronel Hebert Plumer (1857-19329 Cuando B-P llegó a Sudáfrica con órdenes de crear una fuerza fronteriza puso en puso en pie dos nuevos regimientos: el Regimiento del Protectorado que fue apostado en Mafeking al mando del Coronel Charles Owen Hore, y el Regimiento de Rodhesia que se estableció en Tuli (a 700 km de Mafeking) al mando del Coronel Plumer. Explica Baden-Powell el rol desempeñado por su subordinado*: "En el estallido de la guerra Mafeking fue rodeada por los bóers, mientras que Plumer hizo retroceder sus intentos contra Rhodesia, y, finalmente, los empujó hacia el sur hasta que fue capaz de cooperar con nosotros en el distrito de Mafeking. Mientras tanto, el Coronel Plumer, cerca de Tuli impidió que una fuerza de Boers invada Matabelelandia desde el sur. … A continuación, se estableció en un buena posición a 35 millas al*

noroeste de nosotros, desde donde estaba en contacto por medio de corredores nativos y palomas mensajeras, así pudo dar refugio a nuestros nativos que escaparon, y él también fue capaz de poner fin a las depredaciones del enemigo y de dar seguridad a los indígenas de todo el Protectorado, sin embargo su fuerza era demasiado pequeña para efectuar más. De todas maneras su presencia nos permitió deshacernos de casi 2.000 mujeres y niños nativos, lo que alivió la presión sobre nuestros suministros de comida."
Recién el día 15 de mayo de 1900 los hombres de Plumer fueron reforzados por un contingente de la Artillería Canadiense, la Infantería Real una columna de alivio del Sur al mando del Coronel Mahón y dos días más tarde avanzaron sobre Mafeking. Durante los largos meses del Sitio Plumer intentó acercarse a Mafeking pero en todos los casos fueron rechazados por los bóers que lo superaban ampliamente en cantidad de efectivos.

[28] ***Shangaans:*** los Shangaans -una etnia nativa originaria de los territorios que hoy ocupa el Sureste de Zimbabue, Sur de Mozambique y Norte de Sudáfrica- aparentemente fueron los marginados del Sitio. El resto de los nativos de la ciudad los trataba como parias. Llegaron a Mafeking en la víspera del Sitio cuando fueron expulsados de sus territorios por los bóers en calidad de refugiados. *Escribe el corresponsal Baillie: "Estos infortunados demonios, que son igualmente repulsivos, moral y físicamente, por lo que he visto, son detestados por los otros nativos y, por lo tanto, es muy difícil cuidarlos adecuadamente. Los Basutos, Zulus, etc., llegan a ser alimentados de forma natural, mientras que los Shangan son como una bestia salvaje, y solo parece arrastrarse y morir"*
El Mayor Alexander Godley, un hombre que habitualmente se presenta como menos prejuicioso que el promedio de sus compañeros de armas, aporta su punto de vista: *"Ahora estamos locos por el tema de cocinas de sopa para alimentar a los miserables nativos extranjeros hambrientos. Los Baralongs tienen mucha comida para comer, pero no están dispuestos a ayudarán a los Zulús, Shangaans, Nativos de la Colonia, etc. y el resultado es que esos pobres diablos están al borde de la inanición."*

[29] **Sowens:** Un alimento de origen escocés hecho a partir de la avena forrajera que había en la ciudad. Fue propuesto por el empleado ferroviario W. Sims y se constituyó en una parte importante de la dieta de los sitiados**.** Baden-Powell reconoció el valioso aporte del trabajador: "*Un bono de £ 5 ha sido autorizado a pagar al soldado Sims de la División Ferroviaria, por introducir el "Sowen" como un producto para la alimentación. Dos cocinas para la fabricación de este gachas se están preparando para que estén estar disponible para las tropas y los habitantes"*
El Sargento James Frederick Stebbins del Regimiento del protectorado le explicaba a su familia en una carta: "*El Sowens mencionado anteriormente, es el rezago o las cerniduras de la avena empapada en agua hasta que se vuelve amarga y las cáscaras que flotan en la superficie se eliminan. El resto se hierve cuando se fermenta y se sirve como papilla. Es perfectamente amargo y ácido, y es como agua de harina diluida sin absolutamente ninguna sustancia. Pasó un poco de tiempo antes de que pudiéramos comérnoslo, pero cuando te levantas con hambre cierras los ojos, bajas la cabeza y das un pequeño tirón con la boca para deshacerte de la acidez. Por supuesto que no tenemos azúcar…"*
.
[30] **General Roberts**: conocido como Lord Roberts, Frederick Sleigh Roberts, Primer Conde Roberts de Kandahar, Mariscal de Campo, Comandante en Jefe de las Fuerzas Británicas en Sudáfrica, desde enero de 1900 y más tarde Comandante en Jefe del Ejército imperial. El "pedido" para que resistan hasta mayo lo hizo Lord Kitchener, Jefe del Estado Mayor de Lord Roberts. De acuerdo la transcripción del Diario de Oficiales de B-P realizada por el historiador Tim Jeal, el 8 de febrero de 1900 Baden-Powell recibió el mensaje de Kitchener/Roberts, que tenía fecha del 21 de enero y escribió: *"… nos pide que mantengamos los suministros durante los próximos 4 meses, es decir, hasta el 21 de mayo".*

Lord Roberts –un oficial multi condecorado- fue una figura muy influyente en la vida de B-P Se conocieron en la india en 1876, cuando el flamante Sub Teniente Baden-Powell recién se incorporaba al ejército. A lo largo de su vida militar, ambos hombres se reunirían en diferentes destinos de trabajo, Roberts -25 años mayor que Baden-Powell- se convertiría en una figura casi paterna, un referente, una fuente de consejos y ejemplos. Tanta era la estima y el respeto que B-P le guardaba, que fue a una de las primeras personas que le envió el borrador terminado de Escultismo para Muchachos, pidiéndole su opinión. En una carta reproducida por la antigua secretaria de B-P Eileen Kirkpatrick Wade, en su libro de 1929 "21 Years Of Scouting" Roberts

contestaba: "*Le estoy muy agradecido por su carta del 6 del corriente, y por enviarme sus documentos sobre la formación de los niños en la exploración. Me gusta la idea y creo que puede tener buenos resultados…"* Otra carta de su amigo es transcripta por el propio Baden-Powell en Yarns For Scouts (1909): *"Estimado Baden-Powell Le escribo en respuesta a su carta del pasado día 29 para decirle lo contento que estoy porque usted está interesado en enseñar buena ciudadanía y patriotismo a los muchachos.…"* Años más tarde lo convencería para integrarse a su nueva creación; en Jóvenes Caballeros del Imperio (1916) dedicó un capítulo completo contando su historia y alabando sus virtudes B-P recordaba: "*Cuando empezó el movimiento de los Boy Scouts, tomó gran interés en él pues estaba muy orgulloso de los chicos y sabía qué tan útiles podrían ser a su país si tan sólo estuvieran entrenados. Así que llegó a ser Consejero de las Oficinas Principales de los Scouts y pasó revista a los Scouts en un desfile mayor en Hyde Park el Día del Imperio."* Cuando el Mariscal falleció en 1914 a los 82 años, una guardia de Scouts escoltó su ataúd hasta el sepulcro. Años más tarde, en Lecciones de la Universidad de la Vida, B-P volvió a recordar a su amigo, mencionando sus cualidades de mando *"Lord Roberts era uno de los que usaba aquella poderosa palanca: el toque humano"*

[31] **Cafre:** Cafre (o Kaffir en su original en inglés), es un término que utilizaban los europeos para referirse a los negros Sudafricanos. Actualmente está considerada como una denominación ofensiva y racista, al extremo de encontrase penado su uso por la Ley Sudafricana, que lo considera como una agravio denigrante de la persona humana, tipificándolo como un grave delito de injuria. Baste como ejemplo acudir al diccionario español para comprender sus connotaciones: bárbaro, bestia, animal, bruto, cruel, atroz, salvaje, rudo, brusco, grosero. Sin embargo en esa época –fines del siglo 19 y principios del siglo 20- , los blancos lo consideraban una palabra "neutra" y de uso extensamente difundida

[32] **105 grados** Farenheit equivalen a 40,5 ° Celsius]

OTROS TRABAJOS DEL AUTOR

- **CONTATE ALGO… DE MAFEKING**
- **MAFEKING: CIUDAD SUBTERRÁNEA (PARTE I)**
- **REPORTE DEL SITIO DE MAFEKING – Traducción Comentada**
- **BOCETOS EN MAFEKING Y AFRICA ORIENTAL – Traducción Comentada**
- **MAFEKING: YO ESTUVE AHÍ - Nº 1: La Voz de un Cadete: Linden Bradfield Webster**
- **MAFEKING: YO ESTUVE AHÍ - Nº 2: Una Niña en Mafeking: Annie Rayne**
- **EL DIA QUE ENGAÑARON A BADEN-POWELL**
- **MAFEKING: YO ESTUVE AHÍ - Nº 3: Un Médico en Mafeking: William Hayes**
- **MAFEKING: CIUDAD SUBTERRÁNEA (PARTE II)**
- **400 IDEAS PARA GUIAS DE PATRULLA**
- **EL MÉTODO EN MÍ**

Todos los materiales pueden ser reproducidos de manera irrestricta. Pueden ser copiados, impresos duplicados y distribuidos en cualquier soporte o medio, sin limitaciones de ningún tipo, únicamente mencionando la autoría. Disponibles para descarga en versión PDF -de manera libre y gratuita- en:

Wiki Roca
http://wiki.larocadelconsejo.net/?title=Gustavo_Alvarez

Contacto:

gustavoandresalvarez@yahoo.com

www.facebook.com/gustavo.alvarez.522

Instagram: Gustavoalvarezmdq